



**Key Action 1**  
**- Mobility for learners and staff -**  
**Higher Education Student and Staff Mobility**

**Inter-institutional<sup>1</sup> agreement 2019-2022<sup>2</sup>**  
**between institutions from**  
**Programme and Partner Countries<sup>3</sup>**

[Minimum requirements]<sup>4</sup>

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects of the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits (or equivalent) awarded to students by the partner institution. The institutions also commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+.

**A. Information about higher education institutions**

<b>Full name of the Institution / country</b>	<b>Erasmus code or city<sup>5</sup></b>	<b>Contact details<sup>6</sup> (email, phone)</b>	<b>Website (eg. of the course catalogue)</b>
SDI München SPRACHEN- UND DOLMETSCHER- INSTITUT MÜNCHEN EV Fachakademie für Übersetzen und Dolmetschen	D MUNCHEN11  (PIC: 949240740)	<a href="mailto:Auslandsamt@sdi-muenchen.de">Auslandsamt@sdi- muenchen.de</a>  Baierbrunner Str. 28  81379 München  Germany	<a href="http://www.sdi-muenchen.de/home/international-office/">http://www.sdi- muenchen.de/ho me/international- office/</a>

<sup>1</sup> Inter-institutional agreements can be signed by two or more higher education Institutions (HEIs), at least one of them must be located in a Programme Country of Erasmus+.

<sup>2</sup> Higher Education Institutions have to agree on the period of validity of this agreement

<sup>3</sup> Erasmus+ Programme Countries are the 28 EU countries, the EFTA countries and other European countries as defined in the Call for proposals. Eligible Partner Countries are listed in the Programme Guide.

<sup>4</sup> Clauses may be added to this template agreement to better reflect the nature of the institutional partnership.

<sup>5</sup> Higher Education Institutions (HEI) from Erasmus+ Programme Countries should indicate their Erasmus code while Partner Country HEIs should mention the city where they are located.

<sup>6</sup> Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement.

<p>(Professional College of Translation and Interpreting) FAK</p> <p>Hochschule für Angewandte Sprachen (University of Applied Languages) HS</p>		<p>1) Erasmus Institutional Coordinator/Bilateral Agreement Contact Person/ Head of International Office  <b>Christina Frey</b>  Tel: +49 89 288102-33  Fax: +49 89 2884-40  E-Mail:  <a href="mailto:Christina.Frey@sdi-muenchen.de">Christina.Frey@sdi-muenchen.de</a></p> <p>2) Degree Course Director:  <b>Prof. Dr. Katharina Wenzl</b>  Tel: +49 89 288102-53  <a href="mailto:Katharina.Wenzl@sdi-muenchen.de">Katharina.Wenzl@sdi-muenchen.de</a></p>	
<p>STATE EDUCATION INSTITUTION OF HIGHER EDUCATION VOLGOGRAD STATE UNIVERSITY</p>	<p>VOLGOGRAD (PIC: 968424430)</p>	<p>1)Institutional coordinator/Head of International Office:  <b>Marina Fadeeva</b>  Tel: +7 8442 46 02 91  <a href="mailto:oms@volsu.ru">oms@volsu.ru</a>  pr-kt Universitetskij, 100  400062 Volgograd  Russian Federation</p> <p>2)Departmental coordinator:  <b>Prof.Dr. Vera Mityagina</b>  Tel: +7 8442 405525  <a href="mailto:mityagina@mail.ru">mityagina@mail.ru</a></p>	<p><a href="https://volsu.ru/structure/administrative/international/">https://volsu.ru/structure/administrative/international/</a></p> <p><a href="https://volsu.ru/structure/institutes/ffmk/translate/">https://volsu.ru/structure/institutes/ffmk/translate/</a></p>

## B. Mobility numbers<sup>7</sup> per academic year

The agreement is signed for the duration of the project 2019 (01/08/2019- 31/07/2022). The following mobility numbers are agreed upon for the total duration of the project (36 months).

Student Mobilities to D MUNCHEN11 can only take place in the winter term (September – February).

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.

FROM [Erasmus code or city of the sending Institution]	TO [Erasmus code or city of the receiving Institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Study cycle [short cycle, 1 <sup>st</sup> , 2 <sup>nd</sup> or 3 <sup>rd</sup> ] *	Number of student mobility periods  Student Mobility for Studies  [total number of months of the study periods or average duration*]
D MUNCHEN11	968424430 VOLGOGRAD	09.4. [2224]	Translation, Interpretation	1 <sup>st</sup>	2 x 5 months
968424430 VOLGOGRAD	D MUNCHEN11	09.4. [2224]	Translation, Interpretation	1 <sup>st</sup>	2 x 5 months

[\*Optional: subject area code & name and study cycle are optional.]

FROM [Erasmus code of the sending Institution]	TO [Erasmus code of the receiving Institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Number of staff mobility periods	
				Staff Mobility for Teaching	Staff Mobility for Training *
				[total number of days of teaching periods or average duration*]	
D MUNCHEN11	968424430 VOLGOGRAD				

<sup>7</sup> Mobility numbers can be given per sending/receiving institutions and per education field (optional\*): <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>

968424430	D				
VOLGOGRAD	MUNCHEN11				

### C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving Institution [Erasmus code or city]	Optional: Subject area	Language of instruction 1	Language of instruction 2	Recommended language of instruction level <sup>8</sup>	
				Student Mobility for Studies [Minimum recommended level: B1]	Staff Mobility for Teaching [Minimum recommended level: B2]
D MUNCHEN11		German		B2 obligatory, C1 recommended	-
968424430 VOLGOGRAD		Russian		B2	B2

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution [Links provided on the first page].

### D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institution(s) located in a **Programme Country** of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here: [https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter\\_en](https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en)

The higher education institution(s) located in a **Partner Country** of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where

<sup>8</sup> For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

possible, traineeships of its mobile students.

- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institution located in a **Partner Country** of Erasmus+ further undertakes to:

#### **Before mobility**

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner Country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organisational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

#### **During and after mobility**

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.
- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.

- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.

## E. Additional requirements

*Selection criteria for students: study performance, language competence (a minimum level of B2 in German is obligatory, we recommend a level of C1 of the Common European Framework of Reference for Languages), reference of a teacher, social commitment, financial situation (needs).*

*[Please specify whether the institutions have the infrastructure to welcome students and staff with disabilities.]*

Institution [Erasmus code]	Requirements
D MUNCHEN11	<p>All students need to fill in an application form to enrol prior to their arrival and bring their European Health Insurance Card or equivalent to the Welcome Day.</p> <p>We advise applicants with children or a handicap to contact us in advance to ensure that we are able to meet their precise needs for accessibility, transport or housing.</p> <p>We trust our partners for selecting their outgoing students with appropriate academic criteria. A minimum B2 level in German is obligatory.</p> <p>The participation to our welcome days is necessary for a smooth integration.</p>
968424430 VOLGOGRAD	<p>All students need to fill in an application form to enrol prior to their arrival.</p> <p>We trust our partners for selecting their outgoing students with appropriate academic criteria. A minimum B2 level in Russian is obligatory.</p>

## F. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution [Erasmus code or city]	Winter Term*	Summer Term*
D MUNCHEN11	NOMINATION: MAY 30TH APPLICATION: JUNE 15TH	/
968424430	NOMINATION: MAY 30TH APPLICATION: JUNE 15TH	NOMINATION: OCTOBER 30TH

VOLGOGRAD		APPLICATION: NOVEMBER 15TH
-----------	--	----------------------------

[\* to be adapted in case of a trimester system]

2. The receiving institution will send its decision within two weeks.
3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than five weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI.
4. In the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict

## G. Information

### 1. Grading systems of the institutions

*[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide<sup>9</sup>. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]*

#### .D MUNCHEN11

Grading system SDI München, Professional College of Translation and Interpreting:

Local grade	Grade in words
1	Very good
2	Good
3	Satisfactory
4	Sufficient
5	Deficient/Fail
6	Insufficient/Fail

Grading system SDI München, University of Applied Languages:

Local grade	Grade in words	Interpretation of grades
1,0 and 1,3	Very good	An excellent result
1,7 and 2,0 and 2,3	Good	A result that is noticeable above the average
2,7 and 3,0 and 3,3	Satisfactory	A result that meets the average requirements in every respect
3,7 and 4,0	Sufficient	A result that meets the minimum requirements despite deficits
5,0	Not sufficient	A result that does not meet the requirements because of considerable

<sup>9</sup> [http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects\\_guide\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects_guide_en.pdf)

deficits

**968424430 VOLGOGRAD / Grading system**

Points (%)	Examination (Alphabetical point scale)	Examination (numerical six-point scale)	Description	VoISU Subject examination	VoISU Subject pass (without examination, "зачет")
91-100	A "excellent"	1	an excellent performance	"very good" "отлично"	"зачтено" "pass"
81-90	B "very good"	1.5	an above average performance	"good" "хорошо"	
71-80	C "good"	2			
60-70	D "satisfactory"	2.5	an average performance	"sufficient" "удовлетворительно"	
51-59	E "sufficient"	3	a performance does not meet the minimum criteria	"fail" "неудовлетворительно"	"незачтено" "fail"
0-50	FX "fail"	4			

**2. Visa**

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

<b>Institution</b> [Erasmus code or city]	<b>Contact details</b> (email, phone)	<b>Website for information</b>
D MUNCHEN11	International Office: auslandsamt@sdi-muenchen.de	<a href="http://www.sdi-muenchen.de/home/international-office/">http://www.sdi-muenchen.de/home/international-office/</a>
968424430 VOLGOGRAD	International Office: Tel: +7 8442 46 02 91	<a href="https://apply.volsu.ru/en/site/index">https://apply.volsu.ru/en/site/index</a>



	oms@volsu.ru	
--	--------------	--

### 3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
D MUNCHEN 11	International Office; <a href="mailto:auslandsamt@sdi-muenchen.de">auslandsamt@sdi-muenchen.de</a> +49 89 288102 33	<a href="http://www.sdi-muenchen.de/home/international-office/">http://www.sdi-muenchen.de/home/international-office/</a>
968424430 VOLGOGRA D	International Office: Tel: +7 8442 46 02 91 <a href="mailto:oms@volsu.ru">oms@volsu.ru</a>	<a href="https://volsu.ru/struct/administrative/international/inostromanomu-studentu/pered-pribytiem/">https://volsu.ru/struct/administrative/international/inostromanomu-studentu/pered-pribytiem/</a>

### 4. Housing



The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

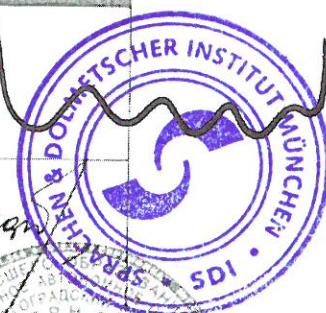
Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code or city]	Contact details (email, phone)	Website for information
D MUNCHEN 11	International Office <a href="mailto:auslandsamt@sdi-muenchen.de">auslandsamt@sdi-muenchen.de</a>	<a href="http://www.sdi-muenchen.de/hochschule/info/auslandsamt/welcome-center/">http://www.sdi-muenchen.de/hochschule/info/auslandsamt/welcome-center/</a> Please send an email to: <a href="mailto:auslandsamt@sdi-muenchen.de">auslandsamt@sdi-muenchen.de</a>
968424430	International	<a href="https://volsu.ru/struct/administrative/international/inostromanomu-studentu/pered-pribytiem/">https://volsu.ru/struct/administrative/international/inostromanomu-studentu/pered-pribytiem/</a>

VOLGOGRAD D	Office:  Tel: +7 8442 46 02 91 oms@volsu.ru	<a href="#">annomu-studentu/prozhivanie/</a>
----------------	---	--

**G. SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)**

Institution [Erasmus code or name and city]	Name, function	Date	Signature <sup>10</sup>
D MUNCHEN11	Prof. Dr. Felix Mayer President of the University of Applied Languages, Director of the SDI München	01.08.2019	
968424430 VOLGOGRAD	Prof. Dr. Vasily Tarakanov,  Rector of Volgograd State University	01.08.2019	



<sup>10</sup> Scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted depending on the national legislation